

M1503
.H155
I 4



THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.H155
I 4





L'Île du Rêve

Madeline Yemais



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/liledurveidyllhahn>

A
MASSENET

MON MAITRE

EN
TÉMOIGNAGE
D'AFFECTUEUSE GRATITUDE

R. H.

L'Île du Rêve

IDYLLE POLYNÉSIENNE

DE

PIERRE LOTI

ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN

MUSIQUE

DE

REYNALDO HAHN

PRIX NET : 10 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,
y compris la Suède et la Norvège.

Copyright by Heugel et C^{ie} 1897.

PERSONNAGES

MAHÉNU,

LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française.

La Princesse ORÉNA.

TAÏRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu.

TÉRIA, femme de Tahiti.

TSEN LEE, Chinois.

FAÏMANA, femme de la cour.

UN OFFICIER (Henri).

Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour,
Chinois, officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc.

De nos jours à Tahiti.

TABLE

I

Au pied de la Cascade de Fataoua.

	Pages
MAHÉNU et les PETITES FEMMES : <i>O pays de Bora-Bora</i>	1
LES PETITES FEMMES : <i>Quel est ce bruit ?</i>	11
TSEN LEE : <i>O belle enfant, vers qui montent mes plaintes.</i>	14
LES PETITES FEMMES : <i>C'est la princesse Oréna.</i>	18
LOTI : <i>Rouéri n'est plus.</i>	22
LES PETITES FEMMES : <i>Que ton chagrin soit bercé par nos chants.</i>	26
LOTI : <i>Enfant, demeure.</i>	33

II

La Case de Mahénu.

PRÉLUDE	50
TAÏRAPA (lisant) : <i>Or, Adam que venait de bercer un long rêve.</i>	53
TSEN LEE : <i>Mahénu n'est pas là.</i>	54
TSEN LEE : <i>Pour que tu sois encor plus charmante</i>	60
LOTI : <i>Mahénu, ce que j'aime en toi.</i>	67
MAHÉNU : <i>La voici, Téria, vain fantôme d'un radieux passé !.</i>	68
TÉRIA : <i>Oui, je reconnais là son doux visage.</i>	71
MAHÉNU : <i>Rouéri n'est plus.</i>	73
MAHÉNU : <i>O mon ami, je veux t'aimer</i>	78
TAÏRAPA (lisant) : <i>Et lorsqu'il la pressa contre son cœur fiévreux.</i>	83

III

Chez la princesse Oréna.

CHŒUR lointain : <i>Ti hi ura téiè.</i>	88
UN OFFICIER : <i>Hélas ! nous te quittons demain, pays d'amour.</i>	95
MAHÉNU : <i>J'ai tressé pour ma couronne quelques fleurs mortes déjà.</i>	100
LOTI : <i>Hélas ! voici l'heure suprême.</i>	101
ORÉNA : <i>Loli ! votre front me semble envahi de pâleur.</i>	110
LOTI : <i>C'est moi, chère petite.</i>	114
ORÉNA : <i>Les fleurs de nos pays se fanent sur la terre d'exil.</i>	131
MAHÉNU : <i>Où, sous le vert feuillage je veux retourner.</i>	136
CHŒUR lointain : <i>Ti hi ura téiè.</i>	140

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 14178-9-97. — (Livre L'Éclair.)

L'ILE DU RÊVE

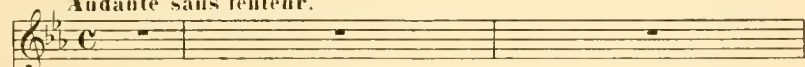
IDYLLE POLYNÉSIIENNE

I

Au pied de la cascade de Fataoua : un bassin d'eau vive entre les roches sombres tapissées de fougères et de rosiers du Bengale fleuris à profusion, une sorte d'abîme qui serait sinistre s'il n'était plein de fleurs roses ; le tout dominé par les grands mornes dentelés de Fataoua et la cascade bruissante .

Mahénu et ses compagnes, les unes se baignant, les autres étendues sur la rive, causant et riant .

Audante sans lenteur.


MAHÉNU. 

SOPRANI. 

CONTRALTI. 

Audante sans lenteur.

PIANO. 



COPYRIGHT by HEUGEL et C^{ie} 1897.

dim.

pp

MAHÉNU, rêveuse.

O — pa - ys de Bo - ra - Bo -

pp

M. — ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot — so -

M. *no re!*

Sop. *pp*

AMIES DE MAHÉNU. Ah!

Contr. *pp*

Ah!

M. *pp*

Dans les parfums de mi - mo -

S.

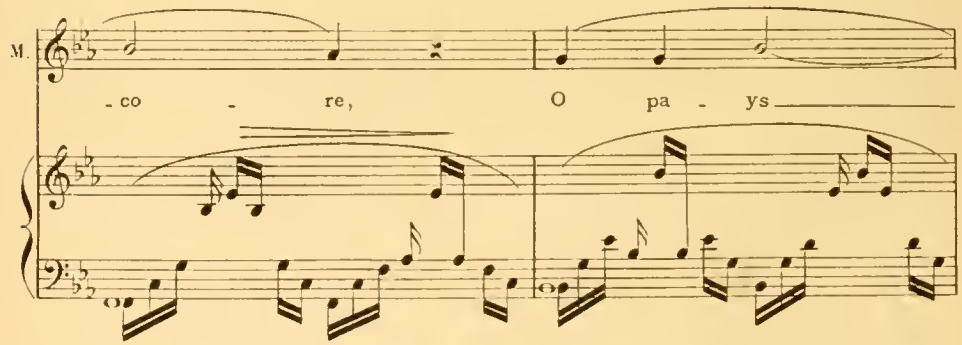
C.

M. *cresc. poco.*

- sa, Dans l'ombre de la nuit, dans la naissante au -

M.  *M.* *ro - re, C'est toi que je re -*

M.  *M.* *-vois, que je res-pi - re en -* *dim.*

M.  *M.* *-co - re, O pa - ys*

M.  *M.* *de Bo - ra - Bo - ra.* *pp*

Un peu plus animé.

AMIES DE MAHÉNU.

S. *pp*
C'é - tait l'au - be, j'ai vu des - cen - dre sur la

C. *pp*
C'é - tait l'au - be, j'ai vu des - cen - dre sur la

Un peu plus animé.

S. du - neⁿ De bril - lants of - fi - ciers fran -

C. du - neⁿ De bril - lants of - fi - ciers fran -

S. - çais. (Un autre groupe.) - Ce soir, dans les jar - dins ar - gen - tés par la

C. - çais. - Ce soir, dans les jar - dins ar - gen - tés par la

8

pp

les 2 Pédales

S. lune On don-ne - ra ——— pour eux u - ne fête au pa -

C. lune On don-ne - ra ——— pour eux u - ne fête au pa -

S. .lais. ———

C. .lais. ———

Toutes. avec grâce. *p*

Et nous chan-te - rons pour vous

pp

Toutes. *p* avec grâce.

S. Et nous chan-te - rons pour vous plai - re, Beaux of - fi -

C. plai - - re. Nous chan-te - rons, Beaux of - fi -

S. *dim.*
 -ciers, _____ Nous chante - rons _____ un

C. *dim.*
 -ciers, _____ Nous chante - rons _____ un

S. _____ Un hy - mé - né _____ plein de lan -

C. *esp.*
 chœur, _____ Un hy - mé - né _____

pp *cresc.*

S. _____ *p* Ah! _____

C. _____ Ah! _____

plein de lan - gueur. _____ Ah! _____

S. *p*
Douce en - tre

C. *pp*
Douce en - tre

S. tou - tes, la voix clai - re De Ma - hé -

C. tou - tes, la voix clai - re De Ma - hé -

S. *poco rit.*
- nu s'é - lé - ve -

C. *poco rit.*
- nu s'é - lé - ve -

suivez.

1° Tempo.

MAHÉNU.

p

O pa - ys de Bo - ra - Bo -

pp

-ra!

pp

-ra!

1° Tempo.

pp

pp

-ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot so - no -

-re!

Sop.

ppp

Ah!

Contr.

ppp

Ah!

pp

MAHENU

pp

Dans les par-fums de mi - mo -

cresc. poco.

- sa, Dans l'om-bre de la nuit, dans la nais-sante au-

f

- ro - re, C'est toi que je re -

cresc.

p

- vois, que je res - pi - re en -

dim.

dim.

pp

M. - co - re, O pa - ys

retenez un peu. **Allegro. (très vif, à un temps.)** $\text{♩} = 100$

M. de Bo - ra - Bo - ra! —

suivez. **Allegro. (très vif, à un temps.)** $\text{♩} = 100$

mf **p légèrement.**

Sop. *pp* *craintivement.* **f**

LES PETITES FEMMES. Quel est ce bruit? A -

Contr. *pp* **f**

Quel est ce bruit? A -

pp **pp**

S. - ler - te! (elles épiënt.) A tra - vers —

pp **pp**

C. - ler - te! A tra - vers —

pp

S. ces feuil - la - ges Qui vient près de nous — dans les

C. ces feuil - la - ges Qui vient près de nous — dans les

S. bois? (Un groupe) Ces lon - gues nat - tes, *cresc.*

C. bois? Ces lon - gues nat - tes, *cresc.*

pp *pp*

S. (Un autre groupe) - ces vi - sa - ges D'un jau - ne... Elles s'avancent avec précaution...

C. - ces vi - sa - ges D'un jau - ne...

pp

UNE PETITE FEMME.

s. *f* Ce sont des Chi-nois!! *TOUTES.* *f* Quelle hor-reur!!!

c. *f* Des Chi-nois!!!

s. *pp* Des Chi-nois! *pp* Quelle hor-reur!!!

c. *pp* Quelle hor-reur! *pp* Des Chi-nois!!!

(Elles se rangent avec des mines effarées près de MAHENC.)

pp

p

(Les Chinois arrivent; en tête, TSEN LEE portant des paquets.)
Allegretto modéré.

mf *gai.*

f

TSEN LEE, à MAHÉNU, prétentieusement.

p

O belle enfant, vers qui mon - tent mes plain - tes, En -

p

p

p

-fant au souf.fle pur ———— comme un par.fum de thé, ————

a mi-voix.

T. L.

Que veux-tu pour un seul ins-tant de vo-lup - té? _____

T. L.

(très empressé) *pp*

Voici des bonbons, voici des fleurs peintes... Les bonbons sont

T. L.

(avec exagération)

doux Et les fleurs sont bel-les... En - fant que j'im-plore à ge -

T. L.

-noux, Ton charme é-clai - re mes pru - nel - les D'un ray-on de so -

T. I.

leil d'une é - tran - ge clar - té, En - fânt au souf - fle

MAHÉNU.

(Minaudant; elle caresse les nattes de TSEN LEE et cherche à prendre les fleurs)

dim. *p* Oui, ces fleurs sont char -

T. I.

pur ——— comme un par - fum de thé! ———

M.

man - tes, El - les ont la couleur ——— du

M.

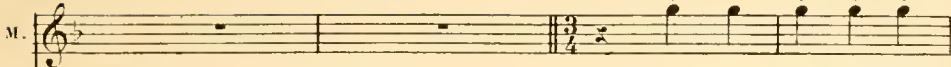
ciel!


TSEN LEE.

f (extasié, lâchant les fleurs)


Oh! sois la per - le des a -

Très vif, ($\text{♩} = 100$)
(riant aux éclats, elle a pris les fleurs et s'enfuit)

M.  Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

T.L.  -man - tes, Aïmons-nous d'amour é - ter - nel!

Très vif.



M. *LES PETITES FEMMES, riant.*
Ha!-Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

T.L. *effaré,*
Mes fleurs!!!



Il poursuit MAHÉNU.



Arrivent la Princesse ORÉNA avec sa suite de femmes
et des officiers du "Neptune" parmi lesquels KERVEN.

$\text{♩} = 92$



LES PETITES FEMMES, chuchotant.

pp

C'est la Prin-cesse O - ré - na, Vi - te, Chinois, ——— prenez la

Les P.F.

più f

fui - - - - - te! Prenez la fui - -

Les Chinois se sauvent.

Les P.F.

p

- - - - - te! La prin - cesse O - ré -

Moderato, (une ♩ vaut une ♪ de la mesure précédente.)

Elles baissent toutes les yeux.

Les P.F.

- na! *pp* La prin - cesse O - ré - na...

Moderato, (une ♩ vaut une ♪ de la mesure précédente.)

p *gracieusement!*

mf

LA PRINCESSE, SUIVANTES, OFFICIERS, KERVEN.

ORÉNA. *p* *gracieusement.*

A - mis, voi - là le sa - lon de l'I - le du

0. rê - ve... C'est là qu'avec bruit ——— On se

0. baigne, on ba - var - - de, on rit ——— Au - près des mimo -

0. -sas qui fleuris - sent la grè - ve... Messieurs,

plus accentué.

0. je vous présente Mahenu, ————— U - ne pe - ti - te

0. fol - le au chant pur et con - nu De tous les é - chos des mon -

0. - ta - gnes, Et voilà ses com - pa - gnes, Muet - tes,

0. les che - veux é - pars, ————— Tout un es - sail d'oi - seaux qui
gracieusement.

dim.

0. craignent vos re-gards _____ Plus que la fraî- cheur de l'eau

Le double plus lent .

(Se tournant

p

0. vi - ve!

Le double plus lent .

Mes

expressif.

vers les petites femmes.)

0. sœurs, cet officier à la mi-ne pen - si - ve, C'est Geor-ges de Ker-

exp.

exp.

0. - ven, frè - re de Roué - ri, Qui vé - cut de longs mois ___ i -

ci .

LES PETITES FEMMES. (elles se rapprochent, moins intimidées.)

Vraiment, vraiment? le frere De Roué .

This system contains the first vocal line with the lyrics 'ci .' and the piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and chords, marked with a forte 'f' dynamic.

MAHÉNU.

L'ami de Té-ri - a!

KERVEN. *tristement.*

Que de fois il a - vait murmuré ce nom

tes
PF - ri?

This system contains the second vocal line with lyrics 'MAHÉNU. L'ami de Té-ri - a!' and the piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'pp' (pianissimo) with a long note. The vocal line for Kerven has triplets and is marked 'tristement'.

tristement.

là! Roué - ri n'est

p exp.

Ped *

This system contains the third vocal line with lyrics 'là! Roué - ri n'est' and the piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'p exp.' (piano, expressive). The system ends with a 'Ped' (pedal) instruction and an asterisk.

K. plus... sa paupière, Là-bas, dans le pays, s'est close pour tou.

K. - jours! Il est mort au printemps, bénissant dans sa

cresc.

K. fi - vre Elle aux parfums di - vins.

exp.

lié.

K. La saison des a - mours Ne fleurira plus sur sa

p *f* *p*

MAHÉNU

ORÉNA. Hé-las!

K. lè - - vre.

LES PETITES FEMMES. Pauvre â - me! Hé-las! pau -

OFFICIERS. Pauvre â - me! Hé-las! pau -

M. || 3/4

O. *simplement.* *p* Du jeunema- || 3/4

K. Hé-las! || 3/4

les P.F. -vre â - me! Hé-las! || 3/4

G. -vre â - me! Hé-las! || 3/4

cresc. || 3/4

Un peu plus lent que l'Entrée d'Oréna.

0. *rin* — *La* *rei - ne,* *com.me* *nous,* — *a gar -*

mf *p*

0. *de* *la mé-moi - - re.* *Nous parlerons de*

p

0. *ORENA* *sort avec ses femmes et les officiers, moins*
lui. — *Ve - nez...*

dim. *ru -*

GEORGES de KERVEN devenu rêveur et sombre.

— *len - tis - sez.* *Un peu plus lent.*

p

(Toutes.)

1^{es}
P. F.

E-tranger,

1^{es}
P. F.

Si tu veux charmer nos so-li - tu - des, Il faudra changer Ton

pp

Tranquille.

1^{es}
P. F.

nom dont les sylla-bes sont trop ru-des, Et t'appe-ler ain - si qu'une fleur des som-

esp.

1^{es}
P. F.

- mets.

(Quelques femmes proposant un nom.)

A.ta.ri.

p

MAHENU.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat major/D minor) and the time signature is 3/4. The vocal line includes the lyrics: (D'autres.) Non! Lo - ti... - o... - Fé - i... The piano part includes dynamic markings *p* and *p*.

Musical score for the second system. The vocal line includes the lyrics: Désormais Qu'il se nomme Lo - ti! C'est l'heu - re du bap - tême! The piano part includes dynamic markings *f*, *ppp*, *p*, and *pp*. The tempo/mood marking is *Même Mou!*.

Musical score for the third system. The vocal line includes the lyrics: Au pa - ys des chan - sons, Au pa - ys où l'on The piano part includes dynamic markings *p*. The tempo/mood marking is *un peu solennel.*

Musical score for the fourth system. The vocal line includes the lyrics: ai - me, Lo - ti, Loti se.ra ton nom su. pré - me! The piano part includes dynamic markings *cresc.*, *p*, and *dim.*

LES PETITES FEMMES.

Sop.

p
 Au pa-ys des chan-sons, Au pa-ys où l'on

Contr.

p
 Au pa-ys des chan-sons, Au pa-ys où l'on

pp

S.

p
 ai - me, Lo-ti se-ra ton nom su-

C.

p
 ai - me, Lo - ti se-ra ton nom su-

S.

f
 - pré - me. Lo - ti nous t'appe - lons,

C.

- pré - me. Lo-

p

Elles étendent leurs petites mains sur son front.
Le jour descend peu à peu.

S. *pp* et nous te bé.nis.

C. *pp* ti nous t'appe ions, et nous te bé.nis.

MAHÉNU. *pp* Le soir va

S. sons!

C. sons!

tout cela, très tranquillement.

M. *p* naï tre... Au loin,

avec un charme particulier...

M. dans l'o - do - rant mys - tè - re Du che - min so - li -

M. - tai - re, S'e - veil - le -

M. - ront, com - me des chants d'oi - seaux,

M. — Les ber - ce - ments plain - tifs des

M. flû - tes de ro - seaux.

pp

M. Les petites femmes sortent lentement...
C'est le soir...

p

M. Quelques femmes. (en sortant.) pp
C'est le soir!

pp

Ralentissez.

les P. F. D'autres femmes. (Toutes sortent.)
C'est le soir

pp

ralentissez encore.

ral.

Le double plus vite.

LOTI.

retenant MAHÉNU.

Elle s'arrête.

Le double plus vite. Enfant, demeure.

L.

Tout à l'heure, Tu m'as parlé De Té-ri - a...

L.

Qu'est elle de-ve-nu-e, Cel-le qu'il aimait tristement.

L.

MAHÉNU.

tant? Son regard s'est voi-lé Comme la nu.e, Le

dim. *cresc.* *cédez un peu*

M.
soir. ————— Peu à peu, ————— sa raison s'en.

a Tempo. *dim.*

M.
- fuit... ————— Elle erre dans les bois, — sans â - me...

a Tempo.

LOTI. (à part, un peu déclamé.) *animato.*

— Oh! je voudrais parler à cette fem - me!

cresc. *animato.*

MAHÉNU. *p* s'approchant de LOTI, et un peu suppliante.

— E - coute: cette nuit Ne va pas au bal, — à ces

p esp.

Plus lent, mais très peu.

M. dan - ses fol - les! Dors — au fond des Plus lent, mais très peu.

retenez un peu

cédez un peu.

M. bois, — dors — près des co - rolles Qui se fer - ment sans

pp

Reprenez le Mouvt.

M. bruit. Cet - te char - me - resse A tu - ni - que d'a -

f

LOTI, souriant.

Et la Princesse O - ré - na?

Reprenez le Mouvt.

cresc. *f*

sans ralentir. *dim.*

M. - zur, l'aimes - tu mieux — Qu'une pau - vret - te aux yeux Bais -

plus p

très bas.

Le double plus lent.

La nuit est tout à fait venue, les enveloppant d'une clarté très douce.

LOTI la considère d'abord, étouffé.

M. *plus p*
 - sés... à la lè-vre trem-blant-te?

Calme, poétique
pp
esp.
pp

L. *ému.*
 Je te trouve charman - - - te, Pe-ti-te Mahé.

MAHÉNU.

L. *pp*
 - nu. Par - le, quel âge as - tu? _____

Seize

p

M. ans.

L. Et tes plai-sirs, dans cette î - le fleu - ri-e, Sont-ils nom -

espress.

p *retenez un peu.*

M. *Le bain... la rê - ve -*

L. *- breux?*

suivez.

a Tempo.
simplement.

M. *- ri - e... Le bain, sur - tout.*

a Tempo.

p

Animez un peu.

LOTI.

Ta case est-elle loin de ces pai - si - bles ri - ves?

cresc.

Même mouvt.

MAHÉNU.

gracieux.

- Et le s'élève au bout De ce sen - tier bor - dé de fi - nes sen - si -

Même mouvt.

M. *P*

- ti - ves. Près d'el - le, l'O.cé - an baigne un é - pais ré - cif De corail -

M. *a Tempo.* *presque parlé.* *P*

Mon père adop - tif, Sur u - ne Bi - ble, jusqu'au

a Tempo.

pp

M. *P*

soir, rêve et se pen - che... U - ne pi -

M.

- rcgue à voi - le blan - che Autre - fois m'emporta -

un peu tristement. *retenez.* Plus lent.

M.

Loin de mon pa - ys de Bora-Bo - ra.

La voix des petites femmes, au loin. *pp*

Ah!

Plus lent.

retenez. *ppp*

a Tempo.

Plus lent.

M.

Ecoute résonner l'appel de mes a - mi - es...

les P. F. *pp*

Ah!

1^o Tempo.

Plus lent.

pp

a Tempo. *p*

Les flûtes de ro - seaux chan - tent dans le loin -

les P. F.

1^o Tempo.

ppp

ppp

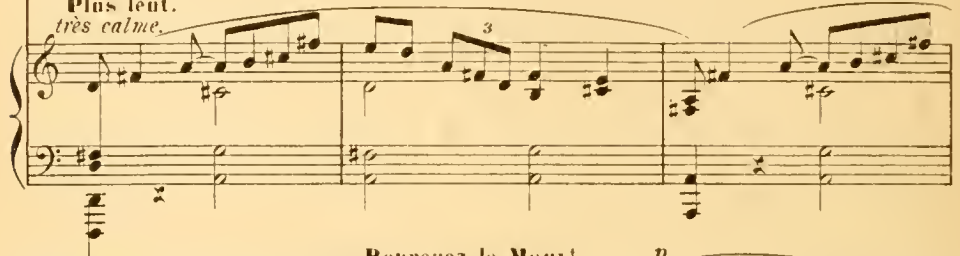
Plus lent.

M. 

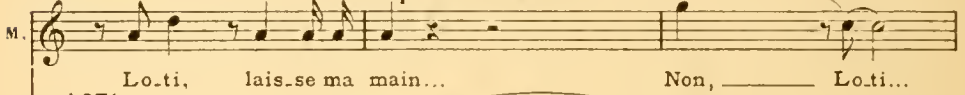
- tain! Déjà les fleurs sont endor - mi - es... Lo-ti.

Plus lent.

très calme.



Reprenez le Mouvt. *p*

M. 

Lo-ti, laissez ma main... Non, Lo-ti...

LOTI.

Je veux te sui-vre...



Reprenez le Mouvt. *pp*

M. 

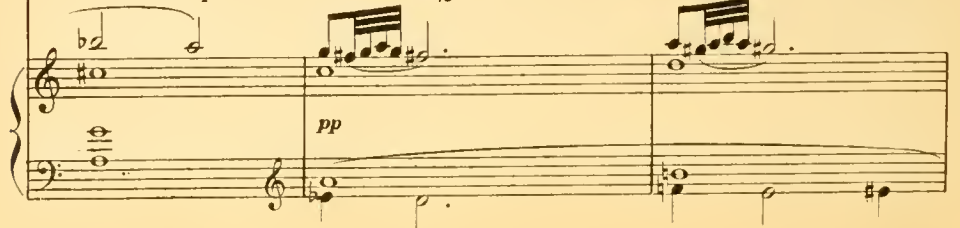
restons en - cor! Rê - vons sous la lu -

p très caressant.



M. 

- mière extatique et se - rei - ne Que dans les bois charmés jettent les astres



M.

d'or.

1^{er} Ténors. *f*

très rythmé. Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

2^{ds} Ténors. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

Barytons. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

Basses. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

MATELOTS AU LOIN.

LOTI.

Pressez un peu. (s'éloignant à son tour.)

Le bal... le bal...

dim.

teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

- teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

- teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

- teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

Pressez.

MAHENU. le retenant.

Ah! res-tons, — restons! —
Il revient près d'elle. *pp* (doucement)

Restons ...

Très lent et contemplatif.

MAHENU. *pp*

— Res-tons en - cor, — les pau - pié - res mi-clo - ses;

Très lent et contemplatif.

exp.

M. La-bas, l'Océan pleure et le soir est charmant! Un étrange dé-

poco cresc.

M. — sir tom-be du firmament, Et d'un parfum d'amour en - ve -

M. *dim.* *p*

- lop - pe les cho - ses... Restons en cor, les pau - pié - res mi-clo - -

pp

dim.

M. *p*

- ses... Ah Lo-ti...

LOTI. *p*

Res-tons en - cor, les pau - pié - res mi-clo - ses...

6

p

M. *più f* *pp*

Lo-ti... Un étrange dé -

L. Là-bas, l'Océan pleure et le soir est char-mant!

7

6

3

M. *p*
 _sir tombe du firmament, Là-bas, l'O-cé-an

L.
 Et d'un parfum d'amour en - ve -

cresc.

M. *très doux.*
 pleure... Je t'ai me! Oh! le beau soir!...

L. *lentement.* *f*
 -lop - pe les cho - ses... Je t'ai me! Ah! res -

pp

M. *pp*
 Res - tons... en -

L. *f*
 - tons... en - cor!

f *pp* *f*

Il a pris la taille de MAHENC,
 doucement il l'entraîne vers un
 tertre fleuri.

M. *pp*
_ cor! — Lo — ti! — Res — tons — en —

L. *pp*
Ah! — Res — tons, — Res — tons — en —

dim. *pp*

Très animé.
pp MAHÉNU, frissonnante, se presse contre LOTTI.

M. *pp*
_ cor! —

L. *pp*
_ cor! — Qu'as tu?

Très animé.

p

MAHÉNU. *pp*
— Les esprits de la nuit vont errer dans les

p

M. *bois...* Ils sortent des rochers, des flots,

M. — ils ont des voix! — C'est l'heu - -

cresc.

M. - re où dans le crépus - cu - le L'à - me des morts cir -

très agité.

(La forêt, étrangement éclairée par les astres, semble traversée d'ombres bleues.)

M. - cu - le... Ah! ah! ah!

f avec effort. cresc. b₂

M.
 Musical score for the first system. The vocal line (M.) has lyrics: "Ils sont en courroux, Les fantômes bleus! Ils". The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *ff*. There are slurs and accents throughout the piece.

M.
 Musical score for the second system. The vocal line (M.) has lyrics: "pas - sent à côté de nous!". The piano accompaniment continues with a grand staff. Dynamics include *f* and *ff*. There are slurs and accents throughout the piece.

M.
 Musical score for the third system. The vocal line (M.) has lyrics: "J'ai". The piano accompaniment continues with a grand staff. Dynamics include *f* and *ff*. There are slurs and accents throughout the piece.

M.
 Musical score for the fourth system. The vocal line (M.) has lyrics: "peur que tout au loin, là-bas, Vers la mer, l'un d'eux n'em". The piano accompaniment continues with a grand staff. Dynamics include *f* and *ff*. There are slurs and accents throughout the piece.

suppliant.

M. *traf - ne! Loti, Lo - ti, — tu n'iras pas Aupal de la*

Mouv! du Duo.

rei - ne! très lent. tendrement.

LOTI. *f pp*

Ah! viens plus près, plus près,

Mouv! du Duo.

Plus animé, (à peine) Il l'enlace.

Sur mon cœur — ils ne te prendront pas!

8

Les appels des compagnes de MAHÉVU, les harmonies des flûtes se confondent dans une musique passionnée et troublante.

8

pp

This system features a piano accompaniment in a key with three flats. The right hand plays chords and arpeggiated figures, while the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present.

8

pp

This system continues the piano accompaniment with similar textures in both hands. A dynamic marking of *pp* is present.

8

pp

pp

This system shows a change in the right hand's texture, with more sustained chords. The left hand continues its rhythmic pattern. Dynamic markings of *pp* are present in both hands.

8

pp

pp

This system features a more active right hand with arpeggiated chords. The left hand maintains its rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *pp* are present in both hands.

8

pp

ppp

pppp

This system concludes with a final flourish in the right hand and a sustained chord in the left hand. Dynamic markings include *pp*, *ppp*, and *pppp*.

LA CASE DE MAHÉNU

Lent et grave.

PIANO.

The musical score is written for piano in a single system with five systems of music. It features a treble and bass clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature (C). The tempo is marked "Lent et grave" and the dynamics are "PIANO" with specific markings of *mf* and *p*. The score is characterized by Debussy's signature style, including a complex harmonic language with many chords, some of which are dyads or triads, and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The piece is in a 3/4 time signature. The first system begins with a *mf* dynamic and a *p* dynamic. The score is written in a single system with five systems of music. It features a treble and bass clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature (C). The tempo is marked "Lent et grave" and the dynamics are "PIANO" with specific markings of *mf* and *p*. The score is characterized by Debussy's signature style, including a complex harmonic language with many chords, some of which are dyads or triads, and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The piece is in a 3/4 time signature.

First system of a piano piece. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

Second system of the piano piece. It continues the melodic and accompanimental patterns. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *m.g.* (mezzo-forte). The system concludes with a double bar line.

Animé, (mais pas trop).

Third system, marked *Animé, (mais pas trop)*. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand contains several triplet figures, and the left hand has a simple accompaniment. The key signature changes to two sharps.

doux et expressif.

Fourth system, marked *doux et expressif*. It features more triplet figures in the right hand and a piano (*p*) dynamic. The accompaniment in the left hand is more active than in the previous system.

Fifth system of the piece. The right hand includes a quintuplet figure (marked '5') and continues with triplet patterns. The left hand accompaniment remains consistent.

Sixth and final system of the piece. It concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand continues with triplet figures, and the left hand accompaniment is steady.

pp

3 3 3 3 5

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and a quintuplet. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Animez un peu.

Second system of the piano score. The right hand continues with triplets. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes.

f cresc.

Third system of the piano score. The right hand has a triplet. The left hand features a triplet and a crescendo marking.

Et Moult, très calme.

pp

Fourth system of the piano score. The right hand has a triplet. The left hand has a triplet and a piano marking.

Fifth system of the piano score. The right hand has a triplet. The left hand has a triplet and a piano marking.

La case de MAHÉNU; au fond, une salle basse avec une table autour de laquelle sont assis plusieurs vieillards Tahitiens, et TAIRAPA, lisant la Bible.

dim.

Sixth system of the piano score. The right hand has a triplet. The left hand has a triplet and a diminuendo marking.

TAÏRAPA. (lisant.)

— Or, —

T. *mf*
— Adam que venait de bercer un long rê - ve, A - dam ouvrit les yeux.

T. *p*
Elle était près de lui, — Belle, pure et souri - an - te;

T. *pp* *expr.*
E - ve, Dit-il, sur mon som - meil — ta blan -

T. *cheur — a_vait lui.*

Beaucoup plus animé.

TSEN LEE *entre et regarde de tous côtés ;*

il tient en main une tunique de gaze.

TSEN LEE.

Mahé.nu n'est pas là... — le vieux, dans la lec - tu - re De la Bi - ble

T.L. *sainte est plon - gé. — Chère en - fant! — pauvre cré - a -*

T.L.

ture! Toujours lan - guir auprès de ce fan - tô - me!

p *santillant et discret.*

T.L.

J'ai Pour elle ap - por - té cet - te ga - ze jau - - ne Où

T.L.

bril - lent des fleurs — De tou - tes cou - leurs;

avec fatuité.

T.L.

Et, j'es - pé - re bien re - ce - voir l'au - mô - ne D'un re - gard brû -

T. L. *en insistant.* *pp* *soupirant.*
 - lant. d'un bai - ser aussi! Un bai - ser!!!

se tournant vers TAÏRAPA **1^{er} Mouvement.**
 T. L. *p*
 La pe-tite est-el-le loin d'i - ci? — TAÏRAPA, qui ne le voit pas.
 E - ve restait mu - et - te..

T. L. **TSEN LEE, impatient.**
 — Hélas! quand on a - do - re Comment ne pas bramer aux é-chos d'alén.

T. L. *p*
 tour, Hélas! comment se tai - - re? TAÏRAPA, continuant de lire. *p*
 * Mais ses yeux comme une au_

I. *ro - re Chan.taient, — ses yeux — a - vaient des pa -*

TSEN LEE. (en fausset) *à volonté.*
Amour! cho.se bé - nie et vraiment — immor -

T. *ro - les d'a - mour.*

Il va frapper sur l'épaule de TAÏRAPA.

T.L. *tel - le! Taï - ra - pa, l'enfant bientôt re - viendrait -*

TAÏRAPA, qui le voit, ferme son livre, se lève lentement et vient sur le devant de la scène.

T.L. *el - le?*

TAÏRAPA.

seulement.

El-le cher-che des fruits pour le re-pas du

Calme.

soir. — La pe-ti-te n'est plus la

Calme.

mê-me! — El-le, ja-dis ri-euse et cou-rant dans les bois,

Calmato.

El-le reste au lo-gis; — par-fois El-le sem-ble rê-

TSEN LEE.

légèrement.

Oh! sans doute elle m'ai-me!..

-veu - se... A peine elle a gar -

dim.

-dé Son goût pour la pa - ru - re, la toi - let - te...

TSEN LEE.

(satisfait)

- Ce vê - te - ment bro - dé Va, sû - re -

T.L.

- ment, ré - veil - ler la fil - let - te.

Entre MAHENU

Piano introduction for 'Entre MAHENU'. The music is in G major and 3/4 time. It features a melody in the right hand with eighth-note patterns and a bass line in the left hand with triplet eighth notes.

portant des fruits dans une corbeille qu'elle dépose à terre. TAIRAPA retourne dans la salle basse

TSEN LEE. (à part)

Musical score for TSEN LEE. The vocal line is in G major and 3/4 time. The piano accompaniment starts with a *p non troppo.* dynamic and includes a trill (*tr*) and a *pp* section. The tempo marking is *Un peu plus lent.*

C'est elle, Mahé-nu!

dont il ferme les rideaux.

Plus animé.

Il s'approche de MAHENU et lui fait une révérence.

Musical score for TSEN LEE (continued). The vocal line is in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a *f p* dynamic and a *léger.* section. The tempo marking is *Plus animé.*

Pour que tu sois encor Plus char-

Musical score for TSEN LEE (continued). The vocal line is in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a *p* dynamic. The tempo marking is *Plus animé.*

- man - te, je viens t'of - frir u - ne tu - nique Où l'au - be

T.L.

Nul le ne t'é - ga - le - ra; La prin -

T.L.

- cesse O - ré - na, Les fem - mes, a - vec leur

T.L.

traî - ne Verte ou d'a - zur, en - vie - ront ta beau -

(♩ = 100)

T.L.

- té!

(Entrent les petites femmes)

Plus animé.

Leur montrant MAHÉNU, allant de l'une à l'autre tandis qu'elles entrent.

T.L.

Voyez! voyez! Elle est la fleur de volupté.

T.L.

De plus en plus enthousiasmé il tourne autour de MAHÉNU en gesticulant.
-té. Confucius, le sa -

T.L.

(très ridicule.)
ge, Eut frissonné d'amour à son passage -

cresc.

T.L.

ge. Ap - pro - chez, ne craignez rien, Vo -

F.L.

yez — com — bien Sur son bus — te ce —

T.L.

dim. (en extase) *à volonté.*

la di — vi — ne — ment se croi — se!

LES PETITES FEMMES Elles s'approchent, et éclatent de rire.

f Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

p léger.

L.
P.F.

f

C'est de l'é — tof — fe chi — noi — se!

MAHÉNU jette la tunique avec dépit et colère; TSEN LEE, furieux, court après les jeunes filles pour les battre. Essoufflé, il ramasse la tunique et disparaît.

sf

sf

A ce moment

légèrement

sf

entre LOTI vêtu du costume tahitien.

sf

cresc.

Allegro moderato.

MAHÉNU. à ses amies... se tournant vers lui.

sf

Trè - ve de pa - ro - les! Ne les écoute pas, Lo-ti! Ce sont des

Allegro moderato.

sf p

sf

p

M.

fol - les!

LOTI.

Je t'avais défen - du de recevoir i - ci De ces marchands chi -

mf

L.

- nois.

LES PETITES FEMMES, au dehors et toujours riant.

Lo - ti, Lo - ti, ah!

pp très légèrement.

$\text{♩} = 100$

Modéré.

MAHÉNU.

p très caressant.

Par - don!.. — C'é - tait pour te sembler plus

ah!

Modéré.

f

p

Ped.

Un peu plus animé.

M. bel - le!

LOTI. *p*

Mahé - nu, ce que j'aime en toi c'est la

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line (M.) starts with a whole note 'bel - le!' followed by a rest. The piano accompaniment begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of chords and moving lines. Dynamics include a piano (*p*) marking.

L. fleur de ta beauté lé - gè - re, C'est le par - fum senti dans cet -

p

pp

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line (L.) continues with 'fleur de ta beauté lé - gè - re, C'est le par - fum senti dans cet -'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, including a section marked *pp* (pianissimo).

L. - te i - le... C'est ton re - gard, et c'est ta

p

Ped *

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line (L.) continues with '- te i - le... C'est ton re - gard, et c'est ta'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, including a section marked *p* (piano). A 'Ped' (pedal) marking and an asterisk (*) are present below the piano part.

L. voix Qui cap - ti - va mon cœur, dès la pre - miè - re

sans ralentir.

p

Detailed description: This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line (L.) continues with 'voix Qui cap - ti - va mon cœur, dès la pre - miè - re'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, including a section marked *p* (piano). A '3' (triple) marking is present above the piano part, and the instruction 'sans ralentir.' (without slowing down) is written above the vocal line.

TÉRIA paraît sur le seuil de la porte, encore belle
mais déjà flétrie, les cheveux presque blancs et le visage pâli.

Le double plus lent.

L. foisl — Ob! là-bas... cette

Le double plus lent.

cresc. *p*

t. femme avec sa cheve-lu-re Tou-te blan-che... les yeux presque é-

cresc.

L. - teints, la figu-re, Les traits vieilli par la dou-leur!.. animez un peu.

animez un peu.

P très doux.

MAHÉNU, tristement.

-La voi-ci, Té-ri-a, vain fantô-me D'un radi-eux pas.

p

Elle lui fait signe. *p* *simplement.*

M. *p* - sé! En-tre, pauvre cœur in-sen-sé.
 LOTI. (à part.) *f* 3 Dieu! Téri.a!

pp *f*

très expressif.

L. *f* je trem-ble... Mon frère, hé-las!

f *p* *pp*

MAHÉNU, à TÉRIA, qui s'approche. *p*

Cherche à qui cet homme res-semble... Eh

TÉRIA. *f* 3 Je ne sais pas...

p *pp*

All^{to} moderato. *simplement et affectueusement.*

bien, — ce-lui-ci, c'est le frè - re De Roué -

All^{to} moderato.

- ri, ton é - poux, ton a - mant.

TÉRIA.

De Rouéri...

dim. *pp* *3* *3* *à volonté.* *cresc.*

de Roué-ri... ma prunelle sé-clai-re Ainsi que par enchante -

Plus lent.

suivent.

1^{er} Mouvt

ment,.... La raison me re - vient!

1^{er} Mouvt

cresc. *ff*

T. *f* *espress.*
 Oui, je reconnais là — Son doux vi.

T. *p* *pp*
 - sa - ge, Son doux re - gard — qui me charma Toute une an.

changeant de ton.
 T. né - e! Hé - las! mon â - me s'est fa - né - e... Mon cœur est

très bas, tendrement.
 T. mort... — Mais lui, mon Dieu!

Très expressif.

T. *pp*

Est-il heureux au moins, dans sa patri - e? Trou - ve-t-il le

Très expressif. $\text{♩} = 84$

pp

en traînant un peu.

T. *pp*

ciel assez bleu? N'a-t-il ja - mais de tris - te rê - ve - ri - e...

Animez.

cresc.

T. *pp*

N'a-t-il ja - mais, le soir, des mou - ve - ments d'ef.

Animez. *augmentez.*

p

plus bas encore, et baissant les yeux.

T. *pp*

- froi? Se souvient-il un peu de moi?

f *p* *pp*

dim.

MAHENU, un peu hésitante.

Roué,ri n'est

Par - le, par - le, mon frè - re .

pp

plus... Sa paupière, Là - bas, dans le pays, s'est close pour tou -

Puis elle écoute douloureusement MAHÉNU.

Que dis-tu?

-jours... Il est mort au printemps, bénissant dans sa

Ah!...

cresc.

M.
fiè - vre Le nom - de Té - ri - a ...

R.
(pleurant) *mf*
Hé - las! Hé -

dim. *agitato.*

M.
La saison des a - mours Ne fleuri, raplus sur sa

R.
- las!

rall. poco.

dim. *suivez.*

M.
lè - vre...

R.
f *Plus animé, mais peu.*
Ah! Lais - sez - moi pleu - rer!

a Tempo. *f*

T. Lui, mon é.poux, mort... mort au prin.

f *dim.*

T. Le double plus vite. (douloureux)

temps! Cet te sai son eut pour

Le double plus vite.

pp

T. nous tant de char mes! Ah! qu'il est bon de pleu.

plus p (comme en s'apaisant)

rall.

p

T. Elle sanglote, puis redevient morne, indifférente.

rer. Hélas! depuis longtemps Je n'avais pu verser de larmes ...

toujours rall.

Reprenez le 1^{er} Mou!

MAHÉNU.

cresc.

- De nouveau sa rai son sé - ga - re... peu a

peu Son regard perd sa flam - me ... regardant MAHÉNU, puis LOTI.
TÉRIA. *p* A - dieu... *poco f*

a - dieu... *p* il est temps de par.tir! *cresc.* *espr.*

LOTI. *p* - Quelque cho - se de l'âme De mon
cresc. *espress*

L. frè - re a chàn-té dans cette pauvre fem - me... Je ne sais

p
grazioso.

L. Il s'approche d'elle et l'embrasse au front.
quoi de pur comme une au - be d'a - vril!

p

MAHÉNU, songeuse, tandis que TÉRIA s'éloigne.

LOTI revient vers MAHÉNU.

Pendant tout son exil — Elle fut son épou - se...

dim.

M. (souriante) *p*
LOTI. doucement. Ja -
Ce baiser, Mahénu, n'en es-tu pas jalou - se?

p

Plus animé. (Allegretto)

lou - - - se!...

Plus animé. (Allegretto)

p

douxment et simplement.

M.

O mon a - mi, — je

a Tempo

poco rit.

p bien chanté.

M.

veux t'ai - mer, — comme au - tre - fois Té - ri - a ché - ris -

poco più f

M.

— sait — ton frè - re... No - tre cœur est sui -

p

M. *cè - re* Et nous vi - vrons heu - reux

M. *sans resp*
 dans le cal - me des bois.

M. **Pressez un peu.** *cresc.* *cresc.*
 Tu par - ti - ras un jour... qu'im - por - te! Mon â - me se - ra
Pressez un peu.

M. *f* (changeant de ton) *p*
 for - te. Et puis, je ne veux pas sor - ger

avec charme.

M.

 au len.de.main. Je sou.ris aux clar.tés

M.

 de notre a.mour pre.miè.re, Je veux sui.vre,

M.

 dans la lu.mie.re, Le ra.di.eux che.

M.

 .min!
 LOTI.
 Oui, ne son.geons qu'à l'a.mour de nos â.mes,

a Tempo. *gracieusement*

L.

Char - mant com - me un Ré - va - Ré - va...

MAHÉNU.

p

- Et bé - nis - sons le jour où nous nous ren - con -

presque à volonté.

M.

p

- trâ - mes Sur le bord du ruisseau fleu - ri de Fa - ta -

Calme. Peut-être une idée moins vite.

M.

- ua...

LOTI.

Souviens-toi...

p doux.

MAHÉNU

*pp**ralentissez - - peu -*

— Le mur - mu - re de l'on - de Se mê -

- a - peu.

M. lait à la voix des flû - tes de ro - seau...

- à - peu. *dim.*

LOTI.

— Et l'air é - tait si pur,

Calmé.

Mouv! du duo, (très lent et contemplatif.)

L. le soir é - tait si beau, — Qu'on se sentait re -

dimin. *mf* *espr.*

Le rideau du fond s'écarte. TAÏRAPA, debout, entouré de ses compagnons, lit gravement les derniers versets de la Bible, tandis que MAHÉNU s'agenouille.

L. *rall. poco.*

vivre aux premiers temps dumon - de!

TAIRAPA.

mf assez solennellement.

Et lorsqu'il la pres - sa contre son coeur fié -

suivez. **Mouvt du prélude. (Lent et grave.)**

pp

T. *dim.*

- vreau, — Les chants de la fô-ret, les bri - ses s'apai - sè - rent,

lié

T. *p*

Il régnait un si - lence o - do - rant... et tous deux - Sous le regard ja -

p *f*

poco rit.

LOTI. *très expressif.* *f*

Ô — mon en -

T. *f*

- loux — des é - toi - les, s'ai - mè - - - rent!"

*dim. poco riten.***Tempo**

L.
- fan - ce, oh! — mes soirs de pri - é - re!

1^{re} Basses.
" Et — lorsqu'il la pres -

2^{es} Basses.
" Et — lorsqu'il la pres -

suivez.

p

Tempo.

1^{re} B.
- sa con.tre son cœur fié - vreau — Les chants de la fô-ret, les

2^{es} B.
- sa con.tre son cœur fié - vreau — Les chants de la fô-ret, les

MAHÉNU. *p doucement.*

" Il régnait un si - lence o.do.rant — "

1^{re} B.
bri - ses s'apai - sè - rent ...

2^{es} B.
bri - ses s'apai - sè - rent ...

pp

Très calme. *cresc.*

1^{re} B. *p*

Et tous deux, — sous le re-gard ja - loux des é - toi - les, s'ai-

2^e B. *p*

Et tous deux, — sous le re-gard ja.loux des é - toi - les, s'ai-

Très calme.

rall. *pp* Tempo.

1^{re} B.

- mè - - - rent. »

2^e B. *pp*

- mè - - - rent. »

rall. Tempo.

retenez jusqu'a la fin.

III

Chez la princesse Oréni; une véranda éclairée par des torchères et complètement ouverte sur une sorte de jardin enchanté dont les fonds se perdent dans la nuit. De grandes palmes et des silhouettes lointaines de morues se découpent sur un ciel étoilé où brille la Croix-du-Sud. A droite, à travers une colonnade en bois des Iles, on aperçoit un salon blanc et or. Les invités vont et viennent entre le salon et la véranda, mêlés aux Tahitiennes de la cour qui ont de longues robes de soie traînantes et de longs cheveux dénoués.

Andantino animé.

(Le rideau est encore baissé.)

PIANO.

The musical score is presented in two systems. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The first system begins with a dynamic marking of *ff* and includes a 'Ped.' (pedal) instruction. The second system also features a *ff* dynamic marking and a 'Ped.' instruction. The music is characterized by a consistent eighth-note accompaniment in the bass and a melodic line in the treble, with long, sweeping slurs connecting the notes across measures.

First system of a musical score. It consists of two grand staves (treble and bass clef) and two vocal staves (treble and bass clef). The grand staves contain sustained chords. The vocal staves feature a melodic line with slurs and a crescendo hairpin. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The dynamic marking *sempre ff* is located at the end of the system.

Second system of the musical score. It continues the grand and vocal staves from the first system. The vocal line continues with slurs and a crescendo hairpin. A measure rest of 8 measures is indicated in the vocal staff. The dynamic marking *diminuendo.* appears at the end of the system.

Third system of the musical score. The grand staves continue with sustained chords. The vocal staff begins with a measure rest of 8 measures, followed by a melodic line with slurs and a decrescendo hairpin. The dynamic markings *mf* and *p* are present. The system concludes with a final melodic phrase.

CHŒUR lointain et chantant fort.

à l'aise, mais pas trop lent. (avec une certaine longueur.)

Sop. Contr.

(1) Ti hi u - ra té - ié I - te va. i to - e to - é.

Teu.
Ti hi u - ra té - ié I - te va. i to - e to - é.

p

p

S.
C. Te hamu - ri - té ma - ta - i

T. Te hamu - ri - té ma - ta - i

p

S.
C. O Hi - ro - é —

T. O Hi - ro - é —

p

cresc.

S.
C.

I ta o to no a na hoi au é — I te o ne a u

cresc.

T.
I ta o to no a na hoi au é — I te o ne a u

p

court. p en trainant.

S.
C.

a I pa - é pa - é —

court. p en trainant.

T.
a I pa - é pa - é —

p

p

dim.

p

p

Un peu plus lent. (très peu).

La voix de MAHÉNU.

Musical score for Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), and Piano. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The piano part features a complex, rapid sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *pp* (pianissimo).

S. Ah! Loti!

C. Ah!

T. Ah!

pp

Musical score for Mezzo-soprano (M.) and Piano. The key signature is B-flat major and the time signature is 3/4. The piano part continues with the sixteenth-note pattern. Dynamics include *poco cresc.* (poco crescendo) and *p* (piano).

M. Loti! Ah!

poco cresc.

p

Tempo I?

Musical score for Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), Bass (B.), and Piano. The key signature is B-flat major and the time signature is 3/4. The tempo is marked *f* (forte). The piano part features a sixteenth-note pattern with a forte dynamic.

S. Viens!

C. Ti - - hi u - ra Té - - ié

T. Ti - - hi u - ra Té - - ié

B. Ha! Ha!

marquant les temps énergiquement rauque et accentué

f

M.

S.
C.

T.

B.

sempre f

I - te va - i to - é to - é Te ha mu - ri

I - te va - i to - é to - é Te ha mu - ri

Ha! Ha! Ha!

M.

S.
C.

T.

B.

Ah! Hi - ro - é!

té ma - ta - i o Hi - ro - é! I

té ma - ta - i o Hi - ro - é! I

Ha! Ha! Ha!

poco diminuendo.

S.
C. ta - o to - no a na hoi au - é

T.
ta - o to - no a na hoi au - é

B.
Ha! Ha!

dim. un poco.

S.
C. I - te o - né a u a... en trainant, *p*

T.
I - te o - né a u a... I

B.
Ha! Ha!

en s'éloignant un peu (mais chantant fort)

S.
C. Ti - hi u - ra te - ié

T.
pa - é pa - é Ti - hi u - ra te - ié

B.
p (au loin)

en s'éloignant encore, mais toujours *f*

S.
C.
i-te va-i to-e to-é. Te ha mu ri-te ma ta-i

T.
i-te va-i to-e to-é. Te ha mu ri-te ma ta-i

en s'éloignant
mais *f*

pp

S.
C.
o Hi-ro-é I-ta o-to no a na hoi au é

T.
o Hi-ro-é I-ta o-to no a na hoi au é


La voix de MAHÉNU au loin *p*


Ti-hi-u-ra


S.
C.
i-te o-ne a u a I pa-é pa-é

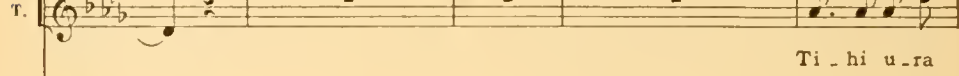
T.
i-te o-ne a u a I pa-é pa-é


(au loin)

M.  *te - ié i te va - i to - é to - é Ah!*

S. 

C. 

T.  *plus loin et P*
Ti - hi u - ra



M.  *plus loin et P*

S.  *Ti - hi u - ra te - ié i - te va - i to - é to - é*

C. 

T.  *te - ié i - te va - i to - é to - é*

All! moderato quasi andantino.



Le Rideau s'ouvre; les invités circulent par groupes ou seuls; il règne une animation élégante.



First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a fermata and a five-fingered scale-like passage. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and a bass line. A dynamic marking of *fp* is present.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line and a five-fingered passage. The left hand maintains the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *fp* is present.

UN JEUNE OFFICIER. (dans un groupe.)

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the song. The vocal line includes the lyrics: Hélas! ————— Nous te quittons — de main, —

simplement.

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the song. The vocal line includes the lyrics: Pa - ys d'a - mour! — I - le du Rê - ve!

UN AUTRE OFFICIER.

p — A-dieu! plaisirs! Heu-re trop brè-ve!

The score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata over the final note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with some grace notes.

HENRI veut donner le bras à FAÏMANA pour rentrer dans les salons. Celle-ci boude.

The piano accompaniment for the first system, consisting of treble and bass clefs. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble, with some grace notes and a fermata at the end.

HENRI.

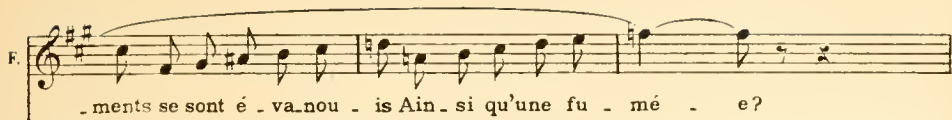
p — Quoi! — je vous offre en vain Le bras,

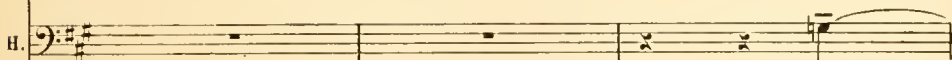
The score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata. The piano accompaniment has a steady bass line and a treble line with some grace notes.

FAÏMANA, tristement.

express. Donc, vos jo-lis ser-
ma bien ai-mé-e!

The score consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata. The piano accompaniment features a steady bass line and a treble line with some grace notes.

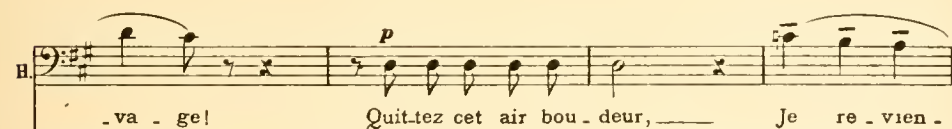
F.  *ments se sont é - va - nou - is Ain - si qu'une fu - mé - e?*

H. 

 *Chè*
p

H.  *re, ne pleu - rez pas! Vos nuits au - ront un court veu -*

 *grazioso.*
p

H.  *- va - ge! Quit - tez cet air bou - deur, Je re - vien -*



H.  *- drai — gar - dant vo - tre char - mante i - ma - ge, Toujours vi - van -*

 *expressif.*
p

FAIMANA.

Vous revien - drez! plaisante - ri - e!

- te dans mon cœur.

Vai - ne pro - mes - se! Ce sont là Les pa - ro - les de

(pleurant à moitié)

tout é - tran - ger qui s'en - va! Mais au - cun - ne re -

poco rit.

Un peu plus lent.
(Mouv du 4^e Acte)

- vient dans notre î - le fleu - rie!

Un peu plus lent.
(Mouv du 4^e Acte)

Voyons, Fa-i-ma-na, ne donnez pas le specta-cle des

lar-mes. Là-bas, les hy-mé-

grazioso

-nés Se suivent, pleins de charmes! Venez! —

Même Mouv!

Ils sortent, tandis que la voix de MABENU
se fait entendre au loin.

(au loin)

pp

Même Mouv!

dim

p

La voix de MAHÉNU.

mf

J'ai tres-sé _____ pour ma cou - ron - ne _____

pp

M.

Quel-ques fleurs mor - tes dé - jà! _____

pp

M.

LOTI entre par les jardins, et

Ain - si qu'un Ré - va - Ré - va _____ Mon

pp

prête l'oreille au chant de MAHÉNU.

M.

cœur s'a - gi - - te et fris - son - ne!

pp

Un poco agitato.

LOTI.

Un poco agitato. — Hé-las! —

p **Voi-ci l'heu-re su - prê - me!**

Un peu ralenti.

Ma-hé-nu ne sait pas qu'il faut nous sé - pa - rer!

Un peu ralenti. *p*

cresc.

Je crains sa douleur... j'ai peur — de moi-mê - me!

p

Je ne pour - rais la voir pleu - rer!

rall.

(très ému)

Pau - vre pe - tite é - pou - se! ô ma fi - dèle a -

p

1^{er} Mouv! (un peu plus rapproché.)
MAHÉNU.


J'ai tres - sé ——— pour ma cou -


- mi - e!


1^{er} Mouv!

(au loin) *pp*

p

M.  -ron - - ne, ——— Quelques fleurs mor - tes dé -


L.  Elle chan - - - te!

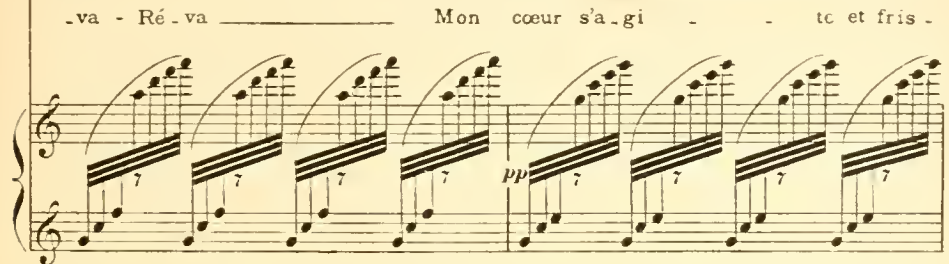


M.  -jà! ——— Ain - si ——— qu'un Ré -

L.  On di - rait la plaintive harmoni - e De nos a - dieux...



M.  -va - Ré - va ——— Mon cœur s'a - gi - - - te et fris -



M. *son - - - ne!*

L. *f* *Mon Dieu! Mon Dieu!*

p (Orchestre) *f*

L. *Ne plus ja-mais l'en - ten - dre. Cette voix d'un char-me si*

L. *ten - dre! Plus ja - mais! Ah! Ma-hé -*

Lento (ma con moto) *p*

1. -nu! Ne plus te voir! — Ne plus te

Lento. (ma con moto) *pp*

ppp

très expressif.

1. voir, — ô ma pe-ti-te ca-se, Où tout un

1. an, Sous un toit de per-ven-ches ro-ses, J'ai rê-

1. -vé de si dou-ces cho-ses! Hé-las! —

ppp Ped.

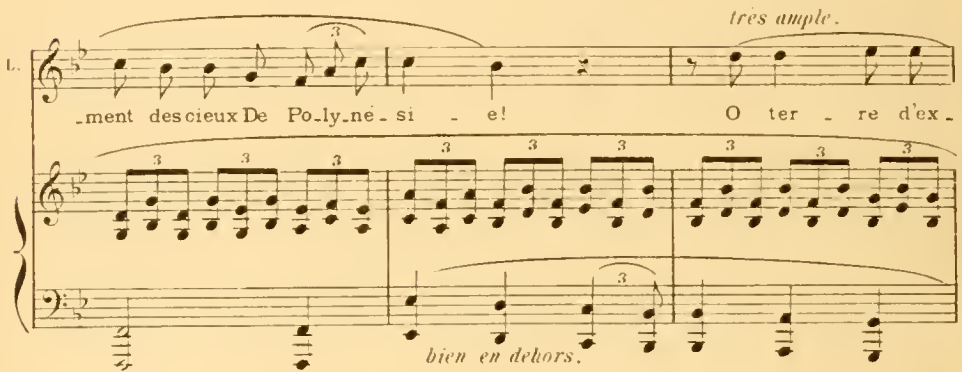
Un peu moins lent, (mais très peu) *f*

I. 

Ne plus ja-mais vous voir, en-chante

Un peu moins lent, (mais très peu)

p

I. 

ment des cieux De Po-ly-né-si-e! O ter-re d'ex-

très ample.

bien en dehors.

I. 

ta-se Que berce au loin le plain-tif O-cé-an!

I. 

Tout n'est qu'un vain

dim. *pp*

L. *f*

songe i-ci-bas... Toi-même, un

L. *f*

jour, dans quelque tourbillon de flam -

L. *dim.*

- me, Tu pé - ri - ras, I - le char - man - te, O

L. *mf* *riten.*

— pa - ra - dis de l'â - me, Fait d'un par - fum d'a -

p *riten.*

rit. encore .

dim.

Audantino animé.

L. *mf*
 _mour et d'un bai-ser de fem - -
 Sop. et Contr. (dans les jardins)

Ténors. *mf*
 (dans les jardins) Ti - hi - u - ra

Basses. *mf*
 (dans les jardins) (raque et accentué) Ti - hi - u - ra

rit. encore .

Ha!

Audantino animé.

pp
 8

LOTI va vers le fond, et regarde au loin dans la nuit ;
 puis il revient lentement.

L. *mf*
 - me!

S. C. *mf*
 te ié, I - te va - i to - é to - é...

T. *mf*
 te ié, I - te va - i to - é to - é...

B. *mf*
 Ha! Ha! Ha!

8

S.
C.

Te - ha - mu - ri te ma - ta - i ho - hi - ro -

T.

Te - ha - mu - ri te ma - ta - i ho - hi - ro -

B.

Ha! Ha! Ha!

8

sempre pp

S.
C.

dimin. molto.

- é I ta - o - to no a - na hoi au - é

T.

dimin. molto.

- é I ta - o - to no a - na hoi au - e

B.

Ha! Ha! Ha!

8

0.

N'ê - tes-vous pas heu - reux de re - tourner en Fran - ce?

LOTI.

f

Heureux! —

1.

— lorsque je laisse i - ci Tout un an de bon - heur, — d'inef -

p

1.

- fa - blestendres - ses... De su - bli - mes clar - tés! Pau - vre pe -

p

ORENA. *p*

A-t-elle appris que vous partez?

simplement.

-ti-tel., Je n'ai pas o - sé le lui

MAHÉNU venue par les jardins, s'approche de la balustrade contre laquelle sont appuyés LOTI et la PRINCESSE. Elle cherche à surprendre les paroles de LOTI.

L.

mf

di - re! Ah! - je bé - nis son clair souri - re, Saintes

MAHÉNU sourit, elle est heureuse; et prenant la main que LOTI abandonne hors de la balustrade, la lui baise avec transport.

L.

heu - res de joie — et d'éblouis_sement! — En_tretiens d'un charme su -

Bas, et toujours cachée, à LOTI surpris.
sans rigueur.

M. *p* *3* *3* *3*

Non! Res_tte! Laisse - moi t'é_couter seulement Et, bai -

L. *prê_me...*

p *suivent.*

M. *3* *3* *rit.* *p*

_ser cet_te main en ca_chet.te... Je t'ai - me!

ORÉNA, qui n'a pas vu MAHÉNU.

Ah! Pau_vre Ma_hé -

rit.

Elle pousse un cri et chancelle...

M. *f* *b2*

LOTI fait de vains signes à ORÉNA... Ah!!!

O. *animato.*

- nu! Que de lar_mes, de_main, Quand vous se-rez par_tir!

p *f*

Ped.

LOTI se précipite au bas de l'escalier, la reçoit dans ses bras et la transporte sur un banc.

Agitato.

f

La princesse s'éloigne.

dimin.

en ralentissant.

MAHÉNU rouvre les yeux lentement.

rall.

LOTI. *Beaucoup plus modéré.* *a volonté.*

C'est moi, — che-re pe-ti-te, Voi-ci ma

Beaucoup plus modéré.

MAHÉNU, regardant LOTI et douloureusement.

De

main... Re- viens à toi, bien vi- - - te!...

p

M. *- main!*

L. *f* Ne les é_cou.te pas! *p* Je t'ai - me...

M. *Un peu plus animé. D'une voix sourde, pénétrée.*

- C'était vrai, — ce qu'ils disaient tout bas... —

Un peu plus animé.

M. *cresc.*

C'é_tait vrai! — *Voi - là pour -*

M. *p*

- quoi, depuis ce matin, l'on mé - vi - te!...

expressif. retenez un peu.

M. *Mon* pauvre cœur a fi - ni de chérir. — *Demain* tu par - ti -

p *expressif.*

M. *ras!* — *Demain,* je vais mou - - - - -rir!
LOTI. très *expressif* avec émotion.

Dis!

Aud^{mo} espressivo.

Aud^{mo} espressivo.

pp

sans respirer. *très égal.*

L. — Ne veux-tu plus croire au Dieu de ton en - fan - ce, Qu'au-tre -

m. g. *p* *avec la voix.*

L. - fois tu savais pri - er a - vec a - mour? Tu m'avais bien pro -

p *p*

L. *mis d'être vaillante, un jour! Par-ler de mort, c'est une of-*

L. *dim.*
- fen - se, Un blas - phè - me... Dis, ne veux tu plus

L. *pp*
croire au Dieu de ton en - fan - ce?.. Dis?..

MAHÉNU, tristement.
Je sais bien, — moi, Que ma vie — est bri -

sempre pp, murmuré.

M. *p*
 - sé - e... Tu frisson - nes ? Pourquoi ! —

cresc.

M. *p*
 Aux rayons du so - leil quand el.le s'est gri -

Même mouvt.

dim. *p*

M. *p*
 - sé - e, La fleur peut se fa - ner ! — Tu vas m'a - ban - don -

M. *p* tendrement. Même mouvt.
 - ner... — Je t'aime en - - co - re !

LOTI.

f *p*
 Mahé - nu, — Je t'a -

I. *p* *dim.* *3*

- do - re! Je t'a - do - re, Et si tu m'ai - mes, tu vi -

Un peu moins animé, mais très peu.

MAHENU.

p

Vois _____ comme é - -

L. _____

- vras!

Un peu moins animé, mais très peu.

ppp

ppp

M. - tran - ge - ment _____ tes bai - sers _____

M. m'ont pâ - li - - - e!

Le double plus vite. (Mouv^t du 2^d acte)

M. Pour vi - - - vre, il faudrait que j'ou -

Le double plus vite. (Mouv^t du 2^d acte)

M. - bli - e Tes pa - ro - les d'a - mour, l'é - treinte de tes

crescendo

cresc.

M. bras Dont le seul souve - nir éveille en moi des flam - mes! —

f *très emporté* *sempre f*

LOTI. *f*

Mahénu! — Tais-toi! —

mf cresc.

M. Au sor - tir de nos chauds transports,

lié.

M. dans le mouvement.

Veux-tu que je me jette en des amours in - fâ - mes!...

LOTI.

Tais -

M. tristement. retenez beaucoup.

Je fi - ni - rai... com.me les au - tres

L. toi! —

fp

M. *Più lento.* *exp. mais pp*

femmes De ce pays qui meurt de vo - lup -

rall. *pp* *suivrez.*

Allegro.

M. *- té!*
LOTI. *f*

Allegro. Ah! — ja - mais! — ja - mais! — tu ne

tremblante.

M. *3*

I. *Que dis-tu?* *expressif.*

peux me quitter! — O Ma-hé -

crescendo.

M. Ah! — Lo.ti, —

I. *cresc.* — nu, — Tu ne peux me quit-ter!

M. *Lo - ti !*

L. *f* *Non, ja - mais !*

crescendo molto.

L. *rit.* *Tempo.* *très ardent et très tendre.*

f *p*

Nos chauds ser - ments, notre i - vres - se pro -

suivez.

L. *fon - de , En un jour ne fi - ni - ront*

M. Lo. ti, di. rais - tu vrai? —

L. pas! — Sur un au - tre vais.seau qui part —

p *cresc.*

L. — pour le vieux monde En mê. me temps que nous, — tu me sui.

M. *mf* Ah! — *p* cédez un peu. Je

L. vras! — Ah! — toi, — mon

p *suivent.*

a Tempo.

M.
t'ai - - me!

L.
â - me! Toi, ma vi - - e, Non,

a Tempo.

p lié.

L.
pas de lâ - - che a - dieu! Viens! - - - tu se -

L.
- ras là - bas mon é - ter - nelle a - -

dans le Mouy!

L.
- mi - - - e! Mon é - -

cresc.

MAHENU.

Ah! Lo - ti...

- pou - - se de - vant les hom - - mes, de - vant

Ah! — te sui - vre... quelle

Dieu!

joie!

Là - bas — ta voix enchan - tes - -

L.

- se Me rap-pel-le - ra ce ciel ————— tou - jours

M.

rall.

f Nous fe - rons ——— a_vec no_tre ten -

p

L.

pur. ——— Nous fe - rons ——— a_vec no_tre ten -

f

rall.

p

rall.

più p

Tempo.

M.

- dres - - - se ——— Une O - -

L.

- dres - - - se ——— Une O - -

M. *cé - a - ni - - - e...*

L. *cé - a - ni - - - e...*

sans ral.

M. *f* *Un pays d'a_zur!*

L. *f* *Un pays d'a_zur!*

sans ral. *bien chanté.*

M. *p* *Ah!*

dim. *tr...*

M. *mf*

Te sui - - - - - vre!

tr *p* *tr*

M. *LOTI.* *p* *3*

A de main!

A demain... Sur la grè - - - ve, Viens me retrou -

pp *p*

I. *p* *3*

- ver, O fleur de mon rê - - - ve... Et nous parti -

pp

Ped.

MAHÉNU.

M. *p* 3

A de-main! —

L. Il s'éloigne, MAHÉNU le suit tendrement du regard et du geste.

— rons tous les deux!..

La princesse ORÉNA est entrée doucement.

pp

ORÉNA.

mf Même mouvt. MAHÉNU tressaille, simplement.

— Non, Mahénu... tu ne peux pas le

f **Allegro.**

MAHÉNU frémit et semble interroger anxieusement la princesse...

p très calme.

sui - vre! Son - ge à Ta - i - ra -

dim. mais sans rit. **Molto mod^{to}**

p

— pa, tout courbé par les ans; Il a ber - cé ton clair printemps,

MAHÉNU, désespérée.

Et ne mour-rai-je

Et, mainte-nant, il a be- soïn de toi pour vi- vre!

pas en de-meu-rant i-ci? ———

doucement.

Pau-vre pe-

♩ = 54

-ti-te, é-coute aus-si: ——— Les fleurs de nos pa-ys se

fa-nent sur la ter-re D'e-xil, et per-dent leurs at-trait... ———

0. *pp*

Il leur faut le par-fum, le soleil, le mys-té-re... L'enchan-te-

0. *un peu plus accentué* *p*

-ment de nos fo-rêts. I -

dim. *pp* *p*

0.

-ci, tes grands yeux purs ont des clar-tés se-rei-nes... Là-bas,

0. *cresc.*

— leur flamme s'é-tein-dra... Il né-cou-tera plus tes douces can-ti-

MAHÉNU.

poco cresc. Il me dé_daignerait!

poco animato.

o. - lé - nes... Un jour il te dé_daigne - ra!..

M. Ô pensé_e, o souf_fran - - - - - ce!..

o. *p*

Les

Beaucoup plus animé.

M. *f* Il me dé_daignerait...

cedez un peu.

o. fleurs de nos pa_ys se fanent sur la terre d'ex - il!..

Beaucoup plus animé.

dim. *p*

Plus lent. (un peu)

M. lui — Non! cela n'est pas Pos - si - ble!..

O. *p*

Enfant!

appassionato.

Plus lent.

mf *p*

M. Ah! —

O. *p*
d'au - tres ont quitté l'i - le, Et d'au - tres ont souffert là-bas!..

*f très intense.**dim.*

M. — Ne plus être ai - mé - e! Ne plus être ai - mé - e... Doux passé et lu -
(presque à volonté.)

p **Très calme, mais sans ralentir.**

M. *miè-re!... Réveil fa-tal!*

O. *p* **Très calme, mais sans ralentir.**
Enfant, retourne au-près de ton vieux pè-re...

mf

accentué et douloureux.

M. *3 3* **Il ne m'ai-me-rait plus...**

O. *3 3* **Tout ce bruit te fait mal!**

Animez un peu.

sf *f* *p* *f*

rapide, presque parlé,

M. *3 3* **il me dé-daignerait! lui! Ah!...**

suivez.

p **pp rit.**

Lento, ma non troppo.

d'une voix très émue et très basse.

M.

Oui... sous le vert feuil - la - ge, Je veux retour -

ppp

ppp *p*

Ped.

M.

- ner... je veux m'en - dor - mir... Le

ppp *ppp*

M.

Encore un peu plus lent. Elle sanglote doucement.

coeur toujours plein de son sou - ve - nir... —

pp *ppp* *poétique et expressif.*

dim. et ral.

ppp *ppp*

TÉRIA et TAÏRAPA s'avancent tristement.

M.

p

Au pa - ys — de Bo - ra - Bo -

ppp

Elle se laisse aller peu à peu à une vague et douloureuse rêverie.

M.

- ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot — so -

pp

M.

- no - - - re ...

TAÏRAPA. *p*

Re - viens — au pa - ys de Bo - ra - Bo -

p

calme.

M. *p* *3* *3* *p*
 Dans les parfums de mi-mo-sa,— Dans l'om - - bre de la

T.
 - ra. ———

sempre pp

M. *p* *3*
 nuit, ——— dans la naissante au-ro - - - re, Mon

vi.
 cœur, ——— mes yeux mou-rants le re-verront enco - -

M.

- - re...

ORÉNA. *p*

Ah! pau - vre Mahénu!

TAÏRAPA. *p* tristement.

Doux rêve — é - va - nou -

mf *espres.*

M.

MAHÉNU, dans le rêve. Elle défaille dans les bras de TAÏRAPA.

O pa - ys — de Bo - ra - Bo - ra...

T.

TÉRIA. *p* gravement, l'œil perdu...

Un soir d'é - té, —

Ta.

- i!

p

p

Te.

son frè - re est par - ti comme lui!... —

pp

Les chants recommencent au loin.

Aud^o animé.

S. *Très loin.* Ti - hi hu - ra té - ié i - te va - i to - é to - é! Te ha - mu - ri

T. Ti - hi hu - ra té - ié i - te va - i to - é to - é! Te ha - mu - ri

Le rideau se ferme lentement.

S. té ma - ta - i ho hi - ro - é I ta o to no a na hoi au é

T. té ma - ta - i ho hi - ro - é I ta o to no a na hoi au é

Plus lent.

S. I te o né a u a

T. I te o né a u a

Plus lent.

rall. dim. P PP

Ped. ppp

